AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

ROZHODNUTIE VÝBORU PRE OBCHOD MEDZI EÚ A KOLUMBIOU A PERU č. 1/2014

zo 16. mája 2014

Prijatie rokovacieho poriadku Výboru pre obchod podľa článku 13 ods. 1 písm. j) Dohody o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej [2015/1045]

VÝBOR PRE OBCHOD,

so zreteľom na Dohodu o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej (ďalej len „dohoda“) podpísanú v Bruseli 26. júna 2012, a najmä na jej článok 13 ods. 1 písm. j),

keďže:

(1) Výbor pre obchod prijíma svoj vlastný rokovací poriadok a dohliada na prácu všetkých špecializovaných orgánov zriadených na základe tejto dohody.

(2) Výbor pre obchod má výlučnú právomoc hodnotiť a prijímať rozhodnutia, ako sa predpokladá v dohode, v súvislosti s akoukoľvek záležitosťou, ktorú mu predložia špecializované orgány zriadené podľa dohody,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

1. Rokovací poriadok Výboru pre obchod sa stanovuje tak, ako sa uvádza v prílohe.

2. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 7. októbra 2014.

V Lime 16. mája 2014

Za Výbor pre obchod

ministerka obchodu, priemyslu a cestovného ruchu Kolumbie	*komisár Európskej komisie pre obchod*	*ministerka zahraničného obchodu a cestovného ruchu Peru*
Cecilia ÁLVAREZ-CORREA	Karel DE GUCHT	Blanca Magali SILVA VELARDE-ÁLVAREZ

PRÍLOHA

ROKOVACÍ PORIADOK VÝBORU PRE OBCHOD

Článok 1

Zloženie a predsedníctvo

1. Výbor pre obchod, ktorý bol zriadený v súlade s článkom 12 Dohody o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej (ďalej len „dohoda“), vykonáva svoje povinnosti podľa ustanovení článku 12 dohody a nesie zodpovednosť za jej fungovanie a správne uplatňovanie.

2. Výbor pre obchod sa v súlade s článkom 12 ods. 1 dohody skladá zo zástupcov strany EÚ na jednej strane a zástupcov oboch signatárskych andských krajín na strane druhej.

3. Výboru pre obchod striedavo predsedá minister obchodu, priemyslu a cestovného ruchu Kolumbie, minister zahraničného obchodu a cestovného ruchu Peru alebo člen Európskej komisie zodpovedný za obchod, a to po dobu jedného roka. Prvé obdobie sa začína dňom prvého zasadnutia Výboru pre obchod a končí sa 31. decembra toho istého roka. Predseda sa môže v súlade s článkom 12 ods. 2 dohody nechať zastupovať osobami, ktoré sám určí.

4. Výbor pre obchod sa môže schádzať na zasadnutiach, na ktorých sa zúčastní iba strana EÚ a jedna signatárska andská krajina, pokiaľ ide o záležitosti, ktoré sa týkajú výlučne ich dvojstranného vzťahu, alebo záležitostí, ktoré boli Výboru pre obchod postúpené po tom, ako sa o nich diskutovalo v rámci špecializovaného orgánu, na ktorom sa zúčastnili iba tieto dve strany. Týmto zasadnutiam spolupredsedá strana EÚ a príslušná signatárska andská krajina. Iné signatárske andské krajiny sa na týchto zasadnutiach môžu zúčastniť s predchádzajúcim súhlasom EÚ a príslušnej signatárskej andskej krajiny.

5. Odkaz na „zmluvné strany“ v tomto rokovacom poriadku zodpovedá vymedzeniu uvedenému v článku 6 dohody.

Článok 2

Zastupovanie

1. Každá zmluvná strana oznámi písomne ďalším zmluvným stranám zoznam svojich členov Výboru pre obchod. Tento zoznam spravuje, tak ako sa stanovuje v článku 6, sekretariát Výboru pre obchod.

2. Zmluvná strana, ktorá sa chce nechať zastupovať náhradníkom, oznámi pred zasadnutím, na ktorom má byť zastupovaná, ostatným zmluvným stranám meno svojho náhradníka. Náhradník člena Výboru pre obchod vykonáva všetky práva tohto člena.

Článok 3

Zasadnutia

1. Výbor pre obchod sa schádza, tak ako sa stanovuje v článku 12 ods. 2 dohody, raz za rok alebo na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, zasadnutia sa striedavo konajú v Bogote, Bruseli a Lime.

2. Vo výnimočných prípadoch a ak zmluvné strany súhlasia, sa zasadnutia Výboru pre obchod môžu konať prostredníctvom akýchkoľvek technologických prostriedkov.

3. Každé zasadnutie Výboru pre obchod zvolá sekretariát Výboru pre obchod na deň a miesto, na ktorých sa zmluvné strany dohodli. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, vydá sekretariát Výboru pre obchod členom Výboru pre obchod oznámenie o zvolaní zasadnutia najneskôr 28 dní pred začiatkom zasadnutia.

Článok 4

Delegácia

Členov Výboru pre obchod môžu sprevádzať úradníci. Zmluvné strany sú pred každým zasadnutím informované o plánovanom zložení delegácií, ktoré sa zúčastnia na zasadnutí.

Článok 5

Pozorovatelia

Výbor pre obchod sa môže *ad hoc* rozhodnúť, že prizve pozorovateľov.

Článok 6

Sekretariát

Koordinátori, ktorých vymenujú zmluvné strany v súlade s článkom 16 dohody, pôsobia spoločne ako sekretariát Výboru pre obchod.

Článok 7

Dokumenty

Ak rokovania Výboru pre obchod vychádzajú z písomných podkladových dokumentov, sekretariát Výboru pre obchod tieto dokumenty očísluje a rozpošle ako dokumenty Výboru pre obchod.

Článok 8

Korešpondencia

1. Korešpondencia určená predsedovi Výboru pre obchod sa posiela sekretariátu Výboru pre obchod, ktorý ju rozpošle ostatným stranám.

2. Korešpondenciu od predsedu Výboru pre obchod posiela jej príjemcom sekretariát Výboru pre obchod, ktorý ju očísluje a v prípade potreby rozpošle ďalším stranám.

3. V prípade záležitostí, ktoré sa týkajú výlučne dvojstranného vzťahu medzi stranou EÚ a jednou signatárskou andskou krajinou, prebieha korešpondencia medzi týmito dvoma stranami, pričom ostatné andské krajiny sú podľa potreby v plnej miere informované.

Článok 9

Program zasadnutí

1. Na základe návrhov zmluvných strán vypracuje sekretariát Výboru pre obchod predbežný program každého zasadnutia. Tento program sa spolu s príslušnými dokumentmi prepošle všetkým stranám najneskôr 14 dní pred začiatkom zasadnutia ako dokument podľa článku 7 tohto rokovacieho poriadku.

2. Predbežný program obsahuje body, o ktorých zaradenie do programu požiadali sekretariát Výboru pre obchod zmluvné strany tým, že zaslali žiadosť spolu s príslušnými dokumentmi, a to najneskôr 21 dní pred začiatkom zasadnutia.

3. Výbor pre obchod prijme program na začiatku každého zasadnutia. Ak sa tak zmluvné strany dohodnú, možno do programu zaradiť aj body, ktoré nie sú uvedené v predbežnom programe.

4. Predseda Výboru pre obchod môže na základe dohody s ostatnými zmluvnými stranami prizvať na zasadnutia výboru expertov, aby poskytli informácie ku konkrétnemu okruhu otázok.

5. Predseda Výboru pre obchod môže na základe dohody s ostatnými stranami skrátiť lehoty stanovené v odsekoch 1 a 2 s cieľom zohľadniť požiadavky konkrétneho prípadu.

Článok 10

Zápisnica

1. Návrh zápisnice z každého zasadnutia vypracuje sekretariát Výboru pre obchod zvyčajne do 21 dní od ukončenia zasadnutia. Prvý návrh vypracuje zmluvná strana konajúca ako predseda do 10 dní od ukončenia zasadnutia.

2. V zápisnici sa spravidla zhrnie každý bod programu a v prípade potreby sa spresnia:

a) dokumenty predložené Výboru pre obchod;

b) akékoľvek vyhlásenie, o ktorého zapísanie požiadal člen Výboru pre obchod, a

c) prijaté rozhodnutia a odporúčania, dohodnuté vyhlásenia a závery prijaté v súvislosti s konkrétnymi bodmi.

3. Zápisnica obsahuje aj zoznam členov Výboru pre obchod alebo ich náhradníkov, ktorí sa zúčastnili na zasadnutí, zoznam členov delegácií, ktoré ich sprevádzali, a zoznam prípadných pozorovateľov alebo expertov, ktorí boli na zasadnutí prítomní.

4. Zápisnicu schvália písomne všetky strany do 28 dní odo dňa zasadnutia. Po schválení zápisnice sekretariát Výboru pre obchod podpíše jej vyhotovenia a každá strana dostane jeden originál týchto autentických dokumentov.

Článok 11

Rozhodnutia a odporúčania

1. Výbor pre obchod prijíma rozhodnutia a odporúčania na základe konsenzu.

2. Ak s tým zmluvné strany súhlasia, môže v období medzi zasadnutiami Výbor pre obchod prijať rozhodnutia alebo odporúčania písomným postupom. Na tento účel sa znenie návrhu zašle písomnou korešpondenciou od predsedu členom Výboru pre obchod podľa článku 8 s lehotou najmenej 21 dní, počas ktorej musia členovia vyjadriť akékoľvek výhrady alebo zmeny, ktoré navrhujú.

V priebehu písomného postupu môže ktorýkoľvek člen Výboru pre obchod od predsedu písomne požadovať, aby sa návrh prerokoval na nasledujúcom zasadnutí Výboru pre obchod. Takáto žiadosť automaticky pozastaví písomný postup.

Návrh, ku ktorému žiadna strana do uplynutia lehoty stanovenej na písomný postup nepredložila výhrady, je Výborom pre obchod prijatý. Predseda Výboru pre obchod potom na základe správy sekretariátu informuje členov, že návrh bol zmluvnými stranami odsúhlasený.

Hneď po uplynutí lehoty sa prijaté návrhy oznamujú podľa článku 8. Prijaté návrhy sa zaznamenajú do zápisnice z nasledujúceho zasadnutia.

3. V prípadoch, keď má Výbor pre obchod podľa dohody právomoc prijímať rozhodnutia alebo odporúčania, označia sa takéto akty slovami „Rozhodnutie“ alebo „Odporúčanie“. Sekretariát Výboru pre obchod pridelí každému rozhodnutiu alebo odporúčaniu poradové číslo, vyznačí dátum prijatia a pripojí opis predmetu daného aktu. V každom rozhodnutí sa stanoví dátum nadobudnutia jeho účinnosti.

4. Rozhodnutia a odporúčania, ktoré Výbor pre obchod prijme, sa potvrdia prostredníctvom autentického vyhotovenia, ktoré podpíše predseda Výboru pre obchod a ktoré bude k dispozícii všetkým zmluvným stranám.

Článok 12

Jazyky

1. Úradnými jazykmi Výboru pre obchod sú úradné jazyky zmluvných strán.

2. Ak sa zmluvné strany nerozhodnú inak, rokovania výboru pre obchod sa obvykle zakladajú na dokumentácii a návrhoch pripravených v jazykoch uvedených v odseku 1.

Článok 13

Zverejňovanie a dôvernosť

1. Ak sa zmluvné strany nerozhodnú inak, zasadnutia Výboru pre obchod sú neverejné.

2. Ak jedna zo zmluvných strán predloží Výboru pre obchod, osobitným výborom, pracovným skupinám alebo akýmkoľvek iným orgánom informácie, ktoré sa považujú podľa jej zákonov a iných právnych predpisov za informácie dôverného charakteru, zaobchádzajú zmluvné strany podľa pravidiel opísaných v článku 290 ods. 2 dohody s takýmito informáciami ako s informáciami, ktoré majú dôverný charakter.

3. Každá zmluvná strana sa môže rozhodnúť uverejniť rozhodnutia a odporúčania Výboru pre obchod vo svojej príslušnej úradnej publikácii.

Článok 14

Výdavky

1. Každá zmluvná strana znáša výdavky, ktoré jej vzniknú v dôsledku účasti na zasadnutiach Výboru pre obchod, pokiaľ ide o výdavky na zamestnancov, cestu a diéty a poštovné a telekomunikačné výdavky.

2. Výdavky v súvislosti s organizáciou zasadnutí a rozmnožením dokumentov znáša zmluvná strana, ktorá je organizátorom zasadnutia.

3. Náklady na tlmočenie počas zasadnutí a preklad dokumentov do alebo zo španielčiny a angličtiny prevezme hostiteľská zmluvná strana. Tlmočenie a preklad do alebo z iných jazykov obstará žiadajúca zmluvná strana.

Článok 15

Osobitné výbory a pracovné skupiny

1. Výboru pre obchod pomáhajú pri výkone jeho povinností špecializované orgány zriadené pod záštitou Výboru pre obchod. Ak sa v dohode nestanovuje inak alebo ak sa tento Výbor pre obchod alebo príslušný špecializovaný orgán vytvorený podľa dohody prijatím rozhodnutia výboru nedohodne inak, platí tento rokovací poriadok *mutatis mutandis* aj pre špecializované orgány (t. j. podvýbory, pracovné skupiny atď.).

2. Výboru pre obchod sa oznámia kontaktné miesta, ktoré určí každý špecializovaný orgán. Všetka príslušná korešpondencia, všetky dokumenty a oznámenia medzi kontaktnými miestami každého špecializovaného orgánu sa zároveň posielajú sekretariátu Výboru pre obchod.

3. Výbor pre obchod prijme na každom pravidelnom zasadnutí od každého špecializovaného orgánu správu o činnosti.

4. Tak ako sa stanovuje v dohode, môže špecializovaný orgán prijať svoj rokovací poriadok, ktorý sa predkladá Výboru pre obchod.

Článok 16

Zmeny rokovacieho poriadku

Rokovací poriadok možno zmeniť v súlade s ustanoveniami článku 11.